

## PRESENTACIÓN

Una de las líneas de trabajo que desarrolla el Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra es el «Proyecto Cervantes 2011-2017», que tiene previsto seguir hasta el año en que se conmemorará el IV Centenario del *Persiles*, aparecido póstumamente en 1617, un año después de la muerte de su autor. En el marco de este proyecto, GRISO ha abordado el análisis de las «Recreaciones quijotescas y cervantinas» (RQC). El objetivo es estudiar y editar aquellas obras literarias en las que aparecen recreaciones quijotescas (del personaje de don Quijote, de otros personajes y episodios del *Quijote*) y recreaciones cervantinas en general (Cervantes como personaje de ficción, recreaciones de personajes y episodios de otras obras suyas, etc.), dando preferencia a las del ámbito hispánico, pero atendiendo también a las producidas en otras lenguas y literaturas. En este sentido, desde el año 2011 GRISO viene convocando una serie de congresos dedicados a estas recreaciones. Las teatrales fueron objeto de análisis en el celebrado en la Universidad de Navarra en diciembre de 2011, cuyos resultados se recogen en el volumen *Recreaciones teatrales y alegorías cervantinas* (Pamplona, Eunsa, 2012), editado por Carlos Mata Induráin. Y para los días 12 y 13 de diciembre de 2013 está prevista una nueva cita con el objetivo de abordar las *Recreaciones quijotescas y cervantinas en la poesía y el ensayo*.

Pues bien, este nuevo libro incluye diversas aportaciones sobre las recreaciones en la narrativa, a las que se dedicó otro congreso, también en la Universidad de Navarra, los días 13-14 de diciembre de 2012. La introducción corresponde al trabajo de Santiago López Navia, «Para una comprensión general de las recreaciones narrativas del *Quijote* en la literatura hispánica: actitudes y constantes», que aporta los planteamientos generales para el estudio del tema y ofrece, además, un amplio catálogo de obras. Sigue una treintena de trabajos que abordan, desde distintas perspectivas, las recreaciones narrativas (ecos, huellas, continuaciones, personajes de sabor quijotesco o cervantino, etc.) en muy variados ámbitos.

Sin duda, el primer recreador de Cervantes fue el propio Cervantes, y así Blanca Santos de la Morena estudia esta cuestión (Cervantes recreado por sí mismo) en el *Viaje del Parnaso*. En el siglo XIX, el novelista en cuyas obras se aprecia la mayor impronta cervantina es Benito Pérez Galdós; y, en efecto, distintos aspectos de esa influencia cervantina en Galdós son abordados en los trabajos de

Frederick A. de Armas (la écfrasis de San Bartolomé en *El amigo Manso y Miau*), Cristina Patiño Eirín (el arte de la reticencia en la segunda serie de los *Episodios Nacionales*), Adrián J. Sáez (algunos locos en *La desheredada*) y Marisa Sotelo Vázquez (la historia de Crisóstomo y Marcela como hipotexto de *La campaña del Maestrazgo*). Además, en la época romántica, Cervantes se convierte en personaje de ficción en algunos relatos de los novelistas folletinescos como Ramón Ortega y Frías (Francisco Cuevas Cervera) o Manuel Fernández y González (Carlos Mata Induráin). Por su parte, María Luisa Tobar estudia sendas recreaciones cervantinas, también del siglo XIX, debidas a José Martínez Rives y Luis Otero Pimentel.

Muy abundantes son asimismo los ecos cervantinos, de distinto signo, apreciables en autores españoles del siglo XX como Azorín (Enrique Rull), Tomás Borrás (Antonella Russo), Benjamín Jarnés (Macarena Jiménez Naranjo), Juan Benet (Alexandra Bazhenova), Antonio Larreta (Luis Miguel Suárez Martínez), Luis Landero (Jessica Cáliz Montes), Alfonso Mateo-Sagasta (Manuel Piqueras Flores) o Gustavo Martín Garzo (Ana Suárez Miramón). En fin, un escritor, el navarro-vallisoletano Ramón García Domínguez, reflexiona sobre su experiencia personal al adaptar el *Quijote* en un relato para niños.

En cuanto a las recreaciones hispanoamericanas, muy numerosas, en el volumen se hallarán trabajos dedicados a las escritas por José Joaquín Fernández de Lizardi (F. Javier Bravo), Luis Enrique Tord (Ángel Pérez Martínez) y Alejo Carpentier (Haydée E. Sainz Gimeno).

En fin, las recreaciones quijotescas y cervantinas se aprecian, igualmente, en otros idiomas y literaturas fuera del mundo hispánico. Así, Emmanuel Marigno traza un panorama de las recreaciones quijotescas en lengua francesa desde el siglo XVII hasta el XXI, mientras que José Manuel Lucía Megías estudia una curiosa recreación quijotesca del XVIII (la de La Haya, 1746). En el mundo anglosajón se rastrean distintas huellas cervantinas en Mary W. Shelley (Alfredo Moro Martín), la narrativa británica de los siglos XX y XXI (Pedro Javier Pardo), John Dos Passos (Alicia Villar Lecumberri) y Dom Gill (Brian Phillips), a lo que cabe sumar la aportación de Miraida G. Villegas Gerena sobre la versión en spanglish del primer capítulo del *Quijote* debida a Ilan Stavans. En fin, se estudian también algunas recreaciones en el ámbito alemán (la de Bruno Frank, a cargo de Heinz-Peter Endress) y en la Rusia revolucionaria y soviética (Jorge Latorre y Olga Ranks).

En suma, se ofrece aquí al lector interesado una colección de trabajos que, desde múltiples perspectivas y con distintas metodologías, abordan el rico y complejo territorio de las recreaciones quijotescas y cervantinas en la narrativa.

Carlos Mata Induráin

Barañáin (Ínsula Barañária),  
octubre de 2013